

velleman®

DEM801

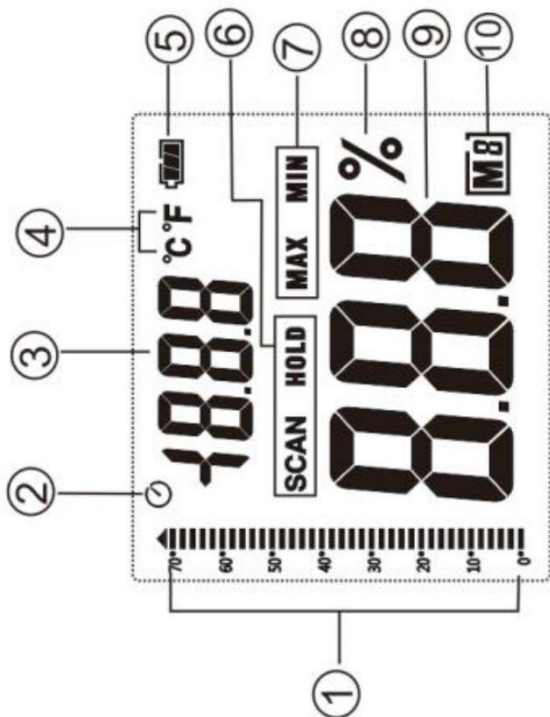
**DIGITAL MOISTURE TESTER WITH THERMOMETER
VOCHTMETER MET THERMOMETER
HUMIDIMÈTRE AVEC THERMOMÈTRE
MEDIDOR DE HUMEDAD DIGITAL CON TERMÓMETRO
DIGITAL-FEUCHTEMESSGERÄT
WILGOTNOŚCIOMIERZ CYFROWY Z TERMOMETREM
MEDIDOR DE HUMIDADE DIGITAL**



USER MANUAL	4
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	16
BEDIENUNGSANLEITUNG	20
INSTRUKCJA OBSŁUGI	24
MANUAL DO UTILIZADOR	28







USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	<p>This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.</p>
	<p>Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.</p>
	<p>Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.</p>
	<p>Protect the device against extreme heat and dust.</p>
	<p>There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.</p>

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

General

1	protection cap
2	measurement probes
3	LCD display
4	power button

5	backlight button
6	°C/°F button
7	MODE button
8	MAX/MIN button



LCD

1	moisture level graph
2	auto power-off
3	ambient temperature
4	°C/°F icon
5	battery level



6	SCAN/HOLD icon
7	MAX/MIN icon
8	moisture unit
9	moisture level
10	material mode

5. Battery

1. To replace the battery, make sure the device is switched off.
2. Open the battery compartment at the back.
3. Take out the old battery and replace with a new and identical 9 V battery following the polarity markings inside the compartment.
4. Close the battery compartment.

	WARNING	
<p>Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.</p>		

6. Operation

REMARK		
	<ul style="list-style-type: none"> • This moisture meter has a temperature compensation function. If the meter is used in an ambient with a wide temperature difference, please leave the meter to rest for 30 minutes until it has reached room temperature. • For the best results, the probes should be inserted perpendicular to the wood's fibre structure. • This meter has been calibrated before delivery. Do not revise the calibration parameters without professional equipment and qualified personnel. • Protect the device and probes from (corrosive) liquids. • The probes are extremely sharp. Use the meter with care and always protect with its cap. 	

1. Press the power button to switch on the meter.
2. Select the temperature unit and suitable measuring mode (please refer to the list on the product's page on www.velleman.eu).
3. Push the measurement probes about 5 mm deep into the material to be measured. The display shows the measured value.
4. Press the MAX/MIN to display the maximum and minimum measured values. Press again to go back to the normal measurement mode.
5. Briefly press the backlight button to switch the scan or hold mode. Keep the button pressed to switch the backlight on or off.
6. Press the on-off button to switch off the meter. Place the protection cap over the measurement probes.

7. Cleaning and Maintenance

- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents. Do not submerge the device in any liquid.
- Store the meter in a dry place away from humidity and vibrations.
- Remove the battery when the meter is to be stored for long periods of time.

8. Technical Specifications

electrodes.....	10 mm (replaceable)
measuring range	
moisture	
wood.....	1-70 % RH
building materials.....	0.1-2.4 % RH
temperature	-20 to 70 °C (-4 to 158 °F)
accuracy	
moisture	
wood.....	0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %
other materials	± 0.5 %
temperature	-20 to 70 °C: ± 1.5 °C (-4 to 158 °F: ± 2.7 °F)
auto power-off.....	after 30 s
power supply.....	1 x 9 V 6F22 (incl.)
operating temperature.....	0 to 50 °C (32 to 122 °F)
operating humidity.....	0-85 % RH
dimensions	163 x 62 x 30 mm
weight.....	153 g (incl. battery)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

	<p>Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.</p>
	<p>Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.</p>
	<p>Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.</p>
	<p>Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.</p>
	<p>Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.</p>

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

Algemeen

1	beschermkap
2	meetsondes
3	LCD-display
4	aan/uit-knop

5	knop voor achtergrondverlichting
6	°C/°F-knop
7	MODE-knop
8	MAX/MIN-knop



Display

1	analoge weergave vochtgehalte
2	automatische uitschakeling
3	omgevingstemperatuur
4	°C/°F symbool
5	batterijniveau

6	SCAN/HOLD symbool
7	MAX/MIN symbool
8	vochteenheid
9	vochtgehalte
10	materiaalmodus

5. Batterij

1. Schakel het toestel uit om de batterij te vervangen.
2. Open het batterijvak aan de achterkant van het toestel.
3. Verwijder de oude batterij en plaats een nieuwe, identieke 9 V-batterij in het batterijvak volgens de polariteitsaanduidingen.
4. Sluit het batterijvak.

WAARSCHUWING		
	<p>U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.</p>	

6. Gebruik

OPMERKING



- Het toestel heeft een functie voor temperatuurcompensatie. Indien het toestel wordt gebruikt in een omgeving met een groot temperatuurverschil, laat het 30 minuten rusten totdat het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Voor de beste resultaten, plaats de meetsondes loodrecht in de houtvezelstructuur.
- Dit toestel is reeds gekalibreerd bij levering. De kalibratieparameters mogen niet zonder professionele uitrusting worden gewijzigd of moeten door een vakman worden uitgevoerd.
- Bescherm het toestel en de meetsondes tegen (bijtende) vloeistoffen.
- De meetsondes zijn zeer scherp. Behandel het toestel voorzichtig en gebruik steeds de kap.



1. Druk op de aan/uit-knop om het toestel in te schakelen.
2. Selecteer de temperatuureenheid en de gewenste meetmodus (raadpleeg de lijst op de productenpagina op www.velleman.eu).
3. Steek de meetsondes ongeveer 5 mm in het te meten materiaal. De display geeft de gemeten waarde weer.
4. Druk op "MAX/MIN" om de maximum- en minimum meetwaarden weer te geven. Druk nogmaals om naar de normale meetmodus terug te keren.
5. Druk kort op de knop voor de achtergrondverlichting om naar de scan- of hold-modus te schakelen. Houd de knop ingedrukt om de achtergrondverlichting in- of uit te schakelen.
6. Houd de aan/uit-knop ingedrukt om het toestel uit te schakelen. Plaats de beschermkap op de meetsondes.

7. Reiniging en onderhoud

- Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen. Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof.
- Bewaar het toestel op een droge plaats en vermijd blootstelling aan vocht en trillingen.
- Verwijder de batterij wanneer u het toestel voor een lange periode niet gebruikt.

8. Technische specificaties

elektrodes	10 mm (vervangbaar)
meetbereik	
vochtigheid	
hout.....	1-70 % RH
bouwmaterialen	0.1-2.4 % RH
temperatuur	-20 tot 70 °C (-4 tot 158 °F)
nauwkeurigheid	
vochtigheid	
hout.....	0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %
andere materialen	± 0.5 %
temperatuur	-20 tot 70 °C: ± 1.5 °C (-4 tot 158 °F: ± 2.7 °F)
automatische uitschakeling.....	na 30 seconden
voeding	1x 9 V 6F22 (meegelev.)
werktemperatuur	0 tot 50 °C (32 tot 122 °F)
vochtigheidsgraad.....	0-85 % RH
afmetingen	163 x 62 x 30 mm
gewicht	153 g (met batterij)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	<p>Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien effectués normalement par l'utilisateur ne doivent pas l'être par des enfants sans supervision.</p>
	<p>Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.</p>
	<p>Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.</p>
	<p>Protéger l'appareil des températures extrêmes et de la poussière.</p>
	<p>Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.</p>

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

En général

1	capuchon de protection
2	sondes de mesure
3	afficheur LCD
4	bouton on/off

5	bouton de rétroéclairage
6	bouton °C/°F
7	bouton MODE
8	bouton MAX/MIN

Afficheur

1	affichage graphique du taux d'humidité
2	extinction automatique
3	température ambiante
4	icône °C/°F
5	niveau de pile

6	icône SCAN/HOLD
7	icône MAX/MIN
8	unité d'humidité
9	taux d'humidité
10	mode de matériel

5. La pile

1. Eteindre l'appareil pour remplacer la pile.
2. Ouvrir le compartiment à piles à l'arrière de l'appareil.
3. Retirer la pile usée et la remplacer par une pile neuve de 9 V. Respecter la polarité indiquée dans le compartiment à piles.
4. Fermer le compartiment à piles.



AVERTISSEMENT



Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.



6. Emploi

REMARQUE		
	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil dispose d'une fonction de compensation de température. Si l'appareil est utilisé dans un environnement avec une grande différence de température, laisser le reposer pendant 30 minutes jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante. • Pour les meilleurs résultats, positionner toujours les sondes perpendiculairement à la direction des fibres du bois. • Cet appareil a été étalonné en usine. Ne pas modifier les paramètres d'étalonnage sans équipement professionnel ou laisser effectuer par un technicien qualifié. • Protéger l'appareil et les sondes de liquides (corrosifs). • Les sondes sont extrêmement pointues. Manipuler l'appareil avec précaution et toujours mettre le capuchon de protection. 	

1. Appuyer sur le bouton on/off pour allumer l'appareil.
2. Sélectionner l'unité de température et le mode de mesure souhaité (voir la liste sur la page technique sur www.velleman.eu).
3. Introduire les sondes de mesure d'environ 5 mm dans le matériel à mesurer. La valeur de mesure s'affiche.
4. Appuyer sur MAX/MIN pour afficher les valeurs de mesure minimum et maximum. Appuyer à nouveau pour revenir au mode de mesure normal.
5. Enfoncer brièvement le bouton de rétroéclairage pour sélectionner le mode scan ou hold. Maintenir enfoncé le bouton pour allumer ou éteindre le rétroéclairage.
6. Maintenir enfoncé le bouton on/off pour éteindre l'appareil. Remettre le capuchon de protection sur les sondes de mesure.

7. Nettoyage et entretien

- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants. Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec et à l'abri de l'humidité et les vibrations.
- Retirer la pile lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

8. Spécifications techniques

électrodes.....	10 mm (remplaçable)
plage de mesure	
humidité	
bois	1-70 % RH
matériaux de construction	0.1-2.4 % RH
température	de -20 à 70 °C (de -4 à 158 °F)
précision	
humidité	
bois	0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %
autres matériaux.....	± 0.5 %
température de -20 à 70 °C: ± 1.5 °C (de -4 à 158 °F: ± 2.7 °F)	
extinction automatique	après 30 secondes
alimentation.....	1 x 9 V 6F22 (incl.)
température de service	de 0 à 50 °C (de 32 à 122 °F)
taux d'humidité	0-85 % RH
dimensions	163 x 62 x 30 mm
poids	153 g (avec pile)

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	<p>Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.</p>
	<p>No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.</p>
	<p>Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.</p>
	<p>No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.</p>
	<p>El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.</p>

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

General

1	tapa de protección
2	sondas de prueba
3	pantalla LCD
4	botón ON/OFF

5	botón de retroiluminación
6	botón °C/°F
7	botón MODE
8	botón MAX/MIN

Pantalla LCD

1	escala de valores medidos
2	desactivación automática
3	temperatura ambiente
4	icono °C/°F
5	nivel de la batería

6	icono SCAN/HOLD
7	icono MAX/MIN
8	unidad de humedad
9	nivel de humedad
10	modo material

5. La pila

1. Para reemplazar la pila, asegúrese de que el aparato esté desactivado.
2. Abra el compartimiento de pilas de la parte trasera del aparato.
3. Quite la pila agotada y reemplácela por una del mismo tipo (9 V) siguiendo las marcas de polaridad en el compartimiento de pilas.
4. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.



ADVERTENCIA



Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.



6. Funcionamiento

OBSERVACIÓN		
	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato está equipado con una función de compensación de temperatura. Si el aparato ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura, espere unos 30 minutos hasta que llegue a la temperatura ambiente. • Para un mejor resultado, ponga las puntas de medición en perpendicular con respecto a la estructura de madera • El aparato está calibrado. No cambie los parámetros de calibración sin la ayuda de un técnico cualificado y equipo profesional. • No exponga el aparato y las puntas de medición a líquidos (corrosivos). • Las puntas de medición son muy afiladas. Sea cuidadoso al utilizar el aparato y use siempre la cubierta protectora. 	

1. Pulse el botón ON/OFF para activar el aparato.
2. Seleccione la unidad de temperatura y el modo de medición deseado (consulte la lista en www.velleman.eu).
3. Introduzca las sondas de prueba unos 5 mm en el material cuya temperatura quiere medir. La pantalla visualizará el valor medido.
4. Pulse el botón MAX/MIN para visualizar el valor medido máximo y mínimo. Vuelva a pulsar para volver al modo de medición normal.
5. Pulse brevemente el botón de retroiluminación para conmutar entre el modo SCAN y el modo HOLD. Mantenga pulsado el botón para encender o apagar la retroiluminación.
6. Pulse el botón ON/OFF para desactivar el aparato. Vuelva a poner la tapa de protección.

7. Limpieza y mantenimiento

- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. No utilice alcohol ni disolventes. Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- Almacene el aparato en un lugar seco donde no esté expuesto a humedad y vibraciones.
- Quite la pila si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo.

8. Especificaciones

puntas de medición	10 mm (reemplazables)
rango de medición	
humedad	
madera.....	1-70 % RH
materiales de construcción	0.1-2.4 % RH
temperatura	de -20 °C a 70 °C (de -4 °F a 158 °F)
precisión	
humedad	
madera....	0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %
otros materiales	± 0.5 %
temperatura	-20 °C a 70 °C: ± 1.5 °C (-4 °F a 158 °F: ± 2.7 °F)
desactivación automática	después de 30 segundos
alimentación	1 x 9 V 6F22 (incl.)
temperatura de funcionamiento.....	0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F)
humedad	0-85 % RH
dimensiones.....	163 x 62 x 30 mm
peso	153 g (con pila)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit (oder verwendeten Batterien) müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	<p>Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.</p>
	<p>Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.</p>
	<p>Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.</p>
	<p>Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.</p>
	<p>Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.</p>

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Allgemeines

1	Schutzkappe
2	Einstich-Messstifte
3	LCD-Display
4	Ein/Aus-Schalter

5	Taste für die Hintergrundbeleuchtung
6	Taste °C/°F
7	Taste MODE
8	Taste MAX/MIN



LCD-Bildschirm

1	Diagramm Feuchtigkeit
2	autom. Abschaltung
3	Umgebungstemperatur
4	Anzeige °C/°F
5	Batteriezustand

6	Anzeige SCAN/HOLD
7	Anzeige MAX/MIN
8	Einheit der Feuchtigkeit
9	Stufe der Feuchtigkeit
10	Material-Modus

5. Batterie

1. Schalten Sie das Messgerät vor dem Batteriewechsel aus.
2. Öffnen Sie das Batteriefach (Rückseite).
3. Entfernen Sie die verbrauchte Batterie und legen Sie eine neue des gleichen Typs (9 V) ein. Beachten Sie dabei die Polaritätsangaben innerhalb des Batteriefachs.
4. Schließen Sie das Batteriefach.

WARNUNG		
	<p>Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkaline). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.</p>	

6. Anwendung

ACHTUNG



- Das Gerät ist mit einer Funktion für die Temperaturkompensation ausgestattet. Lassen Sie das Gerät nach großen Temperaturunterschieden mindestens 30 Minuten auf Zimmertemperatur kommen.
- Für die besten Ergebnisse, stecken Sie die Messstifte senkrecht zur Holzstruktur.
- Das Gerät ist kalibriert. Ändern Sie die Parameter nicht ohne professionelles Material und ohne Hilfe eines qualifizierten Technikers.
- Setzen Sie das Gerät und die Messstifte keine (korrosive) Flüssigkeit aus.
- Die Messstifte sind sehr scharf. Seien Sie vorsichtig wenn Sie das Gerät verwenden und benutzen Sie immer die Schutzkappe.



1. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um das Gerät einzuschalten.
2. Wählen Sie die gewünschte Temperatureinheit und den Messmodus aus (siehe www.velleman.eu).
3. Drücken Sie die Messnadeln etwa 5 mm in das Material, das Sie messen möchten, ein. Im Display erscheint der gemessene Wert.
4. Drücken Sie MAX/MIN, um den min. und max. Messwert anzuzeigen. Drücken Sie wieder, um zum normalen Messmodus zurückzukehren.
5. Drücken Sie kurz die Taste für die Hintergrundbeleuchtung um zwischen dem Modus SCAN und HOLD zu schalten. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Hintergrundbeleuchtung ein- bzw. auszuschalten.
6. Drücken Sie die Taste ON/OFF, um das Gerät auszuschalten. Setzen Sie die Schutzkappe wieder auf.

7. Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel. Tauchen Sie das Gerät nicht ein.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf und beachten Sie, dass es keiner Feuchtigkeit und Vibrationen ausgesetzt wird.
- Entfernen Sie die Batterie bei längerer Nichtbenutzung aus dem Gerät.

8. Technische Daten

Einstich-Messstifte	10 mm (austauschbar)
Messbereich	
Feuchte	
Holz	1-70 % RH
Baumaterialien	0.1-2.4 % RH
Temperatur	-20 °C bis 70 °C (-4 °F bis 158 °F)
Genauigkeit	
Feuchte	
Holz	0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %
andere Materialien.....	± 0.5 %
Temperatur .-20 °C bis 70 °C:	± 1.5 °C (-4 bis 158 °F: ± 2.7 °F)
automatische Abschaltung.....	nach 30 Sekunden
Stromversorgung	1 x 9 V 6F22 (mitgeliefert)
Betriebstemperatur	0 °C bis 50 °C (32 °F bis 122 °F)
Feuchte	0-85 % RH
Abmessungen.....	163 x 62 x 30 mm
Gewicht.....	153 g (mit Batterie)

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać

specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

	<p>Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.</p>
	<p>Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.</p>
	<p>Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.</p>
	<p>Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.</p>



W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.
W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Zabronione jest wprowadzanie jakichkolwiek modyfikacji w urządzeniu.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.

4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

Informacje ogólne

1	nasadka ochronna
2	sondy pomiarowe
3	wyświetlacz LCD
4	włącznik

5	przycisk podświetlenia
6	przycisk °C/°F
7	przycisk MODE
8	przycisk MAX/MIN

LCD

1	wykres wilgotności
2	autom. wyłączenie
3	temperatura otoczenia
4	ikona °C/°F
5	poziom baterii

6	ikona SCAN/HOLD
7	ikona MAX/MIN
8	jednostka wilgotności
9	wilgotność
10	tryb materiału

5. Bateria

1. Przed wymianą baterii należy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
2. Otworzyć gniazdo baterii znajdujące się z tyłu urządzenia.
3. Wyjąć zużytą baterię i wymienić na nową, taką samą baterię 9 V zgodnie z oznaczeniami biegunowości wewnątrz gniazda baterii.
4. Zamknąć gniazdo baterii.

UWAGA



Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.



6. Obsługa

UWAGA



- Wilgotnościomierz posiada funkcję kompensacji temperatury. Jeśli miernik jest stosowany w otoczeniu o dużej różnicy temperatur, należy pozostawić go w stanie bezczynności na 30 minut do momentu osiągnięcia temperatury pomieszczenia.
- Aby uzyskać najlepsze rezultaty, sondy należy umieszczać prostopadle do struktury włókien drewna.
- Miernik skalibrowano przed dostawą. Nie należy korygować parametrów kalibracji bez profesjonalnych przyrządów i pomocy wykwalifikowanego personelu.
- Chronić urządzenie i sondy przed (żrącymi) cieczami.
- Sondy są bardzo ostre. Miernik należy stosować z zachowaniem ostrożności i zabezpieczać nasadką ochronną.



1. Nacisnąć przycisk włącznika, aby uruchomić urządzenie.
2. Wybrać jednostkę temperatury i odpowiedni tryb pomiaru (patrz wykaz na stronie produktu pod adresem www.velleman.eu).
3. Wsunąć sondy pomiarowe na głębokość ok. 5 mm w materiał poddawany pomiarowi. Na wyświetlaczu pojawi się zmierzona wartość.
4. Nacisnąć przycisk MAX/MIN, aby wyświetlić maksymalną i minimalną zmierzoną wartość. Nacisnąć ponownie, aby wrócić do normalnego trybu pomiaru.
5. Nacisnąć krótko przycisk podświetlenia, aby przełączyć się w tryb skanowania lub wstrzymania. Przytrzymać wciśnięty przycisk, aby włączyć lub wyłączyć podświetlenie.
6. Nacisnąć przycisk on-off, aby wyłączyć urządzenie. Umieścić nasadkę ochronną na sondach pomiarowych.

7. Czyszczenie i konserwacja

- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną niestrzępiącą się ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników. Nie zanurzać urządzenia w cieczy.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu, chronić przed wilgocią i drganiami.
- Jeżeli urządzenie ma być przechowywane przez dłuższy okres, należy wyjąć baterię.

8. Specyfikacja techniczna

elektrody	10 mm (wymienne)
zakres pomiaru	
wilgotność	
drewno	1-70 % RH
materiały budowlane	0,1-2,4 % RH
temperatura	-20 do 70 °C (-4 do 158 °F)
dokładność	
wilgotność	
drewno	0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %
inne materiały	± 0,5 %
temperatura	-20 do 70 °C: ± 1,5 °C (-4 do 158 °F: ± 2,7 °F)
automatyczne wyłączenie	po 30 s
zasilanie	1 x 9 V 6F22 (w zestawie)
temperatura robocza	0 do 50 °C (32 do 122 °F)
wilgotność robocza	0-85 % RH
wymiary	163 x 62 x 30 mm
waga	153 g (z baterią)

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	<p>Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.</p>
	<p>Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.</p>
	<p>Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.</p>
	<p>Proteja o aparelho de temperaturas extremas e do pó.</p>
	<p>O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.</p>

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Estão proibidas quaisquer modificações do aparelho.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.

4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

Geral

1	tampa de proteção
2	sondas de medição
3	ecrã LCD
4	botão LIGADO/DESLIGADO

5	botão de retroiluminação
6	botão °C/°F
7	botão MODE
8	botão MAX/MIN

LCD

1	gráfico do nível de humidade
2	desativação automática
3	temperatura ambiente
4	ícone °C/°F
5	estado da bateria

6	ícone SCAN/HOLD
7	ícone MAX/MIN
8	unidade de humidade
9	nível de humidade
10	modo material

5. pilha

1. Antes de substituir a pilha verifique se o aparelho está desligado.
2. Abra o compartimento das pilhas na parte de trás.
3. Retire a pilha gaste e substitua-a por uma pilha de 9 V nova e idêntica, respeitando as marcas de polaridade inscritas no compartimento.
4. Fechar o compartimento das pilhas.



ADVERTÊNCIA



Nunca perfure as baterias nem as deite no fogo, pois podem explodir. Não tente recarregar baterias não recarregáveis (alcalinas). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.



6. Utilização

observação		
	<ul style="list-style-type: none"> • O medidor de humidade tem uma função de compensação da temperatura. Caso o medidor seja usado num ambiente com uma grande amplitude de temperatura, por favor deixe o medidor repousar durante 30 minutos até ficar à temperatura ambiente. • Para obter os melhores resultados, as sondas devem ser inseridas perpendicularmente à estrutura da fibra da madeira. • Este medidor foi calibrado antes de ser comercializado. Não altere os parâmetros da calibragem sem a ajuda de equipamento profissional e pessoal qualificado. • Proteja o aparelho e as sondas de líquidos (corrosivos). • As sondas são extremamente afiadas. Use o aparelho com cuidado e mantenha-o sempre protegido com a tampa. 	

1. Pressione o botão de ligar-desligar para ligar o medidor.
2. Selecione a unidade de temperatura e o modo de medição indicado (por favor consulte a lista na página de produtos em www.velleman.eu).
3. Empurre as sondas de medição cerca de 5 mm para dentro do material a ser medido. O visor indica o valor medido.
4. Pressione MAX/MIN para apresentar os valores máximo e mínimo medidos. Pressione novamente para voltar ao modo de medição normal.
5. Pressione brevemente o botão de retroiluminação para alternar entre o modo de digitalização e o modo de espera. Mantenha o botão pressionado para ligar ou desligar a retroiluminação.
6. Pressione o botão de ligar-desligar para desligar o medidor. Volte a colocar a tampa de proteção nas sondas de medição.

7. Limpeza e manutenção

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido sem pêlo. Não utilize álcool ou solventes. Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido.
- Guarde o aparelho num local seco onde não existe humidade ou vibrações.
- Retire a pilha sempre que pretender guardar o medidor por um longo período de tempo.

8. Especificações

eletrodos	10 mm (substituível)
amplitude de medição	
humidade	
madeira	1-70 % RH
materiais de construção	0.1-2.4 % RH
temperatura	-20 a 70 °C (-4 a 158 °F)
precisão	
humidade	
madeira ... 0-30 %: ± 1 %; 30-60 %: ± 2 %; 60-70 %: ± 4 %	
outros materiais	± 0.5 %
temperatura	-20 a 70 °C: ± 1.5 °C (-4 a 158 °F: ± 2.7 °F)
desativação automática	após 30 seg
alimentação	1 x 9 V 6F22 (incl.)
temperatura de funcionamento	0 a 50 °C (32 a 122 °F)
humidade em funcionamento	0-85 % RH
dimensões	163 x 62 x 30 mm
peso 153 g (pilha incl.)	

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naar gelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy oświadzić się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

• Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładownalność, nieladownalność, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
